

Book: "Theory and Practice in Epicurean Political Philosophy" by Javier Aoiz & Marcelo Boeri

Post by "Don" of September 9, 2024 at 10:07 PM

[Quote from Cassius](#)

Don any comment on the "evil-doer"?

"Evil-doer" in the Greek is how Bailey is translating ἀδικοῦντα "one who is committing an injustice." Epicurus Wiki uses "wrongdoer." Saint-Andre simply uses " to commit an injustice." The word is from ἄδικος (ádikos, "wrong, unjust") = ἄ "not" + δικος "just"

So, Bailey has "It is *hard* for an evil-doer to escape detection, but to be confident that he will continue to escape detection indefinitely is impossible."

[Saint-Andre](#) has "It is *easy* to commit an injustice undetected, but impossible to be sure that you have escaped detection."

[Epicurus Wiki](#) (EW) has "For a wrongdoer to be undetected is *difficult*; and for him to have confidence that his concealment will continue is impossible."

I do not know where Saint-Andre is getting it is easy! The word is [δύσκολον](#) which means difficult, troublesome, etc. Bailey and EW have it correct.

